

## Coolport® Einfahrstation



## Betriebsanleitung

27.06.2019

## Inhaltsverzeichnis

<b>Allgemeine Informationen</b> .....	<b>4</b>
Dokumentinformationen .....	4
Herstellerangaben .....	4
Zielgruppen .....	4
Symbolerläuterung .....	5
<b>Zu Ihrer Sicherheit</b> .....	<b>5</b>
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
Bestimmungswidrige Verwendung.....	6
Sicherheitseinrichtungen .....	6
Sicherheitshinweise .....	7
<b>Produktbeschreibung</b> .....	<b>8</b>
Produktvarianten .....	9
Anschlussvarianten .....	13
Beschilderung .....	14
Display und Bedienelemente .....	14
Ausstattung.....	15
<b>Technische Daten</b> .....	<b>17</b>
Einfahrstation für Anschluss an Förderband mit Kühlkreislauf ....	17
Einfahrstation mit eigenem Kühlaggregat .....	18
<b>Transport</b> .....	<b>18</b>
Auslieferung .....	18
Innerbetrieblicher Transport .....	19
Anheben.....	19
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>19</b>
Einfahrstation an Förderband mit Kühlkreislauf anschließen .....	19
Einfahrstation mit integriertem Kühlaggregat anschließen .....	19
Einfahrstation in Betrieb nehmen .....	20
<b>Betrieb</b> .....	<b>20</b>
Einfahrstation bewegen.....	21
Einfahrstation vorkühlen .....	21
Einfahrstation beschicken.....	21
An der Einfahrstation arbeiten .....	22
Einfahrstation zum Anschluss am Förderband vom Kühlkreislauf trennen .....	22

<b>Bedienung</b> .....	<b>23</b>
Einfahrstation bedienen .....	23
<b>Wartung und Pflege</b> .....	<b>23</b>
Übersicht über die Wartungs- und Reinigungsarbeiten .....	24
Wartungsarbeiten .....	24
Reinigung .....	24
Desinfektion .....	26
<b>Fehlerbeseitigung</b> .....	<b>26</b>
Störungen und Störungsmeldungen .....	26
<b>Entsorgung</b> .....	<b>29</b>
<b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....	<b>29</b>

## Allgemeine Informationen

### Dokumentinformationen

Dokumenttitel	Betriebsanleitung, Coolport® Einfahrstation
Dokumentversion	V 1.0
Versionsdatum	27.06.2019

### Herstellerangaben

Kontaktdaten	Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld  Tel.: +49 (0) 2541/805-0 Fax: +49 (0) 2541/805-11  Email: <a href="mailto:info@hupfer.de">info@hupfer.de</a> Internet: <a href="http://www.hupfer.com">http://www.hupfer.com</a>
--------------	---

### Zielgruppen

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an die folgenden Personengruppen, die die aufgeführten Tätigkeiten mit oder an dem Produkt ausführen:

- |                   |  |
|-------------------|--|
| Kälte-Fachkraft   | <ul style="list-style-type: none"><li>■ produktinternes System montieren, demontieren, warten oder entsorgen</li><li>■ Störungen beheben</li></ul>   |
| Elektro-Fachkraft | <ul style="list-style-type: none"><li>■ elektrische Installation innerhalb des Produktes warten oder reparieren</li><li>■ elektrische Störungen beheben</li></ul>  |
| Service-Techniker | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Wartungsarbeiten, die die Mechanik oder geschulte Tätigkeiten an der Elektrik oder der Kühl- oder Wärmetechnik betreffen</li><li>■ einfache Reparaturen</li><li>■ entsprechend geschulter Mitarbeiter des Kunden oder ein Mitarbeiter von Hupfer</li></ul> |
| Bediener          | <ul style="list-style-type: none"><li>■ übliche Bedienschritte</li><li>■ Fehlerbeseitigung soweit es im Kapitel „Fehlerbeseitigung“ beschrieben ist</li><li>■ Reinigung</li></ul>  |

## Symbolerläuterung

Für Hinweise werden folgende Signalwörter und Symbole verwendet:

 **Gefahr — Lebensgefahr!**

„Gefahr“ kennzeichnet eine gefährliche Situation, die unmittelbar zum Tod oder zu schwerer Verletzung führt.

 **Warnung — Schwere Verletzungen!**

„Warnung“ kennzeichnet eine gefährliche Situation, die zu schwerer Verletzung führen kann.

 **Vorsicht — Leichte bis mittelschwere Verletzungen!**

„Vorsicht“ kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichter bis mittelschwerer Verletzung führen kann.

**Hinweis**

„Hinweis“ kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann.

## Zu Ihrer Sicherheit

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Coolport® Einfahrstationen dienen der sicheren Kalthaltung von Speisen und Geschirr während der Portionierung bei normalen Umgebungstemperaturen von 16 °C bis 32 °C. Durch Öffnungen ermöglichen die Einfahrstationen den Zugriff auf die gekühlten Speisen und das gekühlte Geschirr.

Je nach Modell der Coolport® Einfahrstation können verschiedene, vom Hersteller definierte, Hupfer-Wagentypen eingefahren werden, auf denen Tablett, Speisen und Geschirr abgestellt werden.

Die Kühlleistung für die Kalthaltung der Speisen wird je nach Ausführung über den Anschluss an eine externe Quelle oder ein integriertes Kühlaggregat bereitgestellt.

Alle Coolport® Einfahrstationen können auf Rollen bewegt werden, damit z. B. Reinigungsarbeiten leicht ausgeführt werden können.

Coolport® Einfahrstationen dürfen grundsätzlich nur auf ebenen Flächen abgestellt oder eingesetzt werden.

### **Bestimmungswidrige Verwendung**

Bestimmungswidrig sind alle nicht bestimmungsgemäßen Einsatzzwecke. Die bestimmungswidrige Verwendung kann zu Sachschäden oder Verletzungen führen.

Achten Sie insbesondere darauf, dass die folgenden bestimmungswidrigen Betriebsituationen vermieden werden:

- Aufenthalt von Personen im Innenraum einer Coolport® Einfahrstation während des Betriebs
- Nutzung zum Herunterkühlen von Speisen
- Nutzung als Ablagefläche für Gegenstände
- Nutzung als Sitzfläche oder Steighilfe
- Betrieb mit baulichen Veränderungen
- Betrieb in fehlerhaftem Zustand und/oder ohne Schutzverkleidungen bzw. Sicherheitseinrichtungen
- Betrieb mit Sicherheitseinrichtungen, die nicht in einwandfreiem Zustand, kurzgeschlossen oder außer Gebrauch sind

### **Sicherheitseinrichtungen**

Die folgenden Vorrichtungen der Coolport® Einfahrstationen sind sicherheitsrelevant:

- Spritzwasser-geschützte Steckdose zum elektrischen Anschluss
- Riegel zum Geschlossenhalten der Türen
- Feststeller an den Rollen zum Halten der Einfahrstation beim Aufstellen und Abstellen
- Temperatursensor im Kühlkreislauf, der die Kühlung bei Erreichen der Solltemperatur abschaltet

## Sicherheitshinweise

### Betrieb und Bedienung

- Die Einfahrstation darf nur auf horizontalen Flächen abgestellt werden und muss über die Feststellbremsen gesichert werden.
- Der Aufenthalt von Personen innerhalb der Einfahrstation während des Betriebs ist nicht gestattet.

### Arbeiten an der Elektrik

- Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch Elektro-Fachkräfte ausgeführt werden.
- Die Arbeiten müssen den elektrotechnischen Regeln entsprechen.

### Arbeiten an der Kühlung

- Arbeiten an der Kühlung dürfen nur durch Kälte-Fachkräfte ausgeführt werden.
- Die Arbeiten müssen den Kälte-technischen Regeln entsprechen.

## Produktbeschreibung

Die Coolport Einfahrtstation sind mobil aufstellbare Stationen zur Kalthaltung von Speisen und Geschirr auf einfahrbaren Wagen. Sie sind nicht zum Herunterkühlen von Speisen geeignet.

Die Coolport Einfahrtstationen sind in vier Varianten erhältlich:

- Coolport Einfahrtstation für Regalwagen
- Coolport Einfahrtstation für offene Speiseausgabewagen mit Aufsatz
- Coolport Einfahrtstation für offene Speiseausgabewagen ohne Aufsatz
- Coolport Einfahrtstation für Geschirr- und Tablettstapler

Die Varianten unterscheiden sich in folgenden Punkten:

- Größe und Ausführung der einfahrbaren Wagen
- Ausführung der Türen zum Einfahren der Wagen
- Ausstattung zum schnellen Zugriff auf die eingefahrenen Wagen
- Aufbau des Innenraums zur Luftführung bei eingefahrenen Wagen

Für alle Varianten stehen verschiedene Ausführungen für die Kühlfunktion zur Verfügung:

- Kühlung über integriertes Kühlaggregat zum Anschluss über Netzstecker als alleinstehendes, bewegliches Gerät.
- Kühlung über ein Förderband mit Kühlkreislauf zum Anschluss über Schnellkupplung am Kühlkreislauf und Netzstecker am Förderband als bewegliche Komponente des Verteilsystems

## Produktvarianten

### Einfahrstation für Regalwagen

Die Kühlung der Speisen wird über den an der Rückwand der Einfahrstation verbauten Wärmetauscher realisiert. Die Luft wird über die verbauten Lüfter am Wärmetauscher vorbeigeführt und als Umluftstrom in den Innenraum der Einfahrstation sowie als Kaltluft-Vorhang in Öffnung zur Speisenbeschickung und -entnahme gelenkt.

#### Hinweis

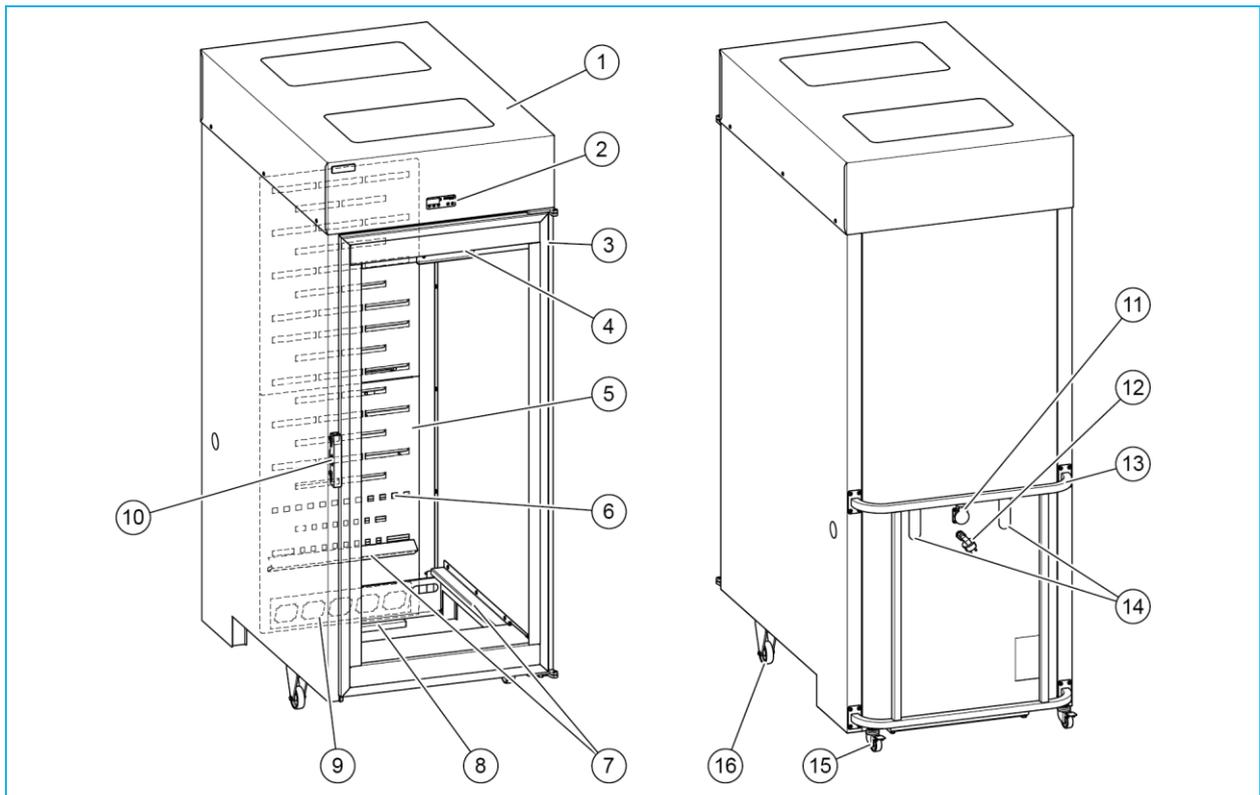
Zur Gewährleistung einer optimalen Luftverteilung in der Einfahrstation muss in den eingefahrenen Regalwagen eine zusätzliche Bodenplatte eingesetzt werden, die nicht im Standard-Lieferumfang der Regalwagen enthalten ist, sondern als separates Zubehör erworben werden muss.

---

Die Einfahrstation für Regalwagen ist mit einer frontseitigen Tür zum Einfahren der Regalwagen ausgestattet. In der Tür ist ein Thermorollo integriert, welches zum Kühlhalten der Speisen über längere Zeit, auch bei abgeschalteter Kühlung, verschlossen werden kann.

Die Einfahrstation für Regalwagen ist ausschließlich zur Einfahrt von Wagen der Firma Hupfer geeignet, eine Übersicht der zugelassenen Wagen befindet sich in den Technischen Daten. Es sind keine Wagen von Fremdfirmen für die Nutzung mit der Einfahrstation zugelassen.

**Übersicht Einfahrstation für Regalwagen**



Übersicht Einfahrstation für Regalwagen COP/UK RWG [...]

1 Kühlaggregat <sup>1</sup>	9 Lüfter
2 Display und Bedienelemente	10 Türriegel
3 Fronttür	11 Steckdose
4 Thermorollo	12 Anschlusskabel mit Netzstecker
5 Revisionstür mit Luftleitblechen	13 Schutzbügel mit Schiebegriff
6 Wärmetauscher (hinter Revisionstür)	14 Anschlüsse für externen Kühlkreislauf <sup>2</sup>
7 Luftleitbleche zur Luftführung im Innenraum (an Einfahrwagen angepasst)	15 Lenkrollen
8 Ablaufwanne zur Kondensatsammlung	16 Blockrollen

<sup>1</sup> nur bei integriertem Kühlaggregat

<sup>2</sup> nur bei Anschluss an externen Kühlkreislauf

Die Ausführung zum Anschluss an einen externen Kühlkreislauf unterscheidet sich in der Aufbauhöhe von der Ausführung mit integriertem Kühlaggregat. Das Kühlaggregat befindet sich an der Oberseite der Einfahrstation, oberhalb des gekühlten Einfahrtraums.

## **Einfahrstation für offene Speisenausgabewagen und Stapler**

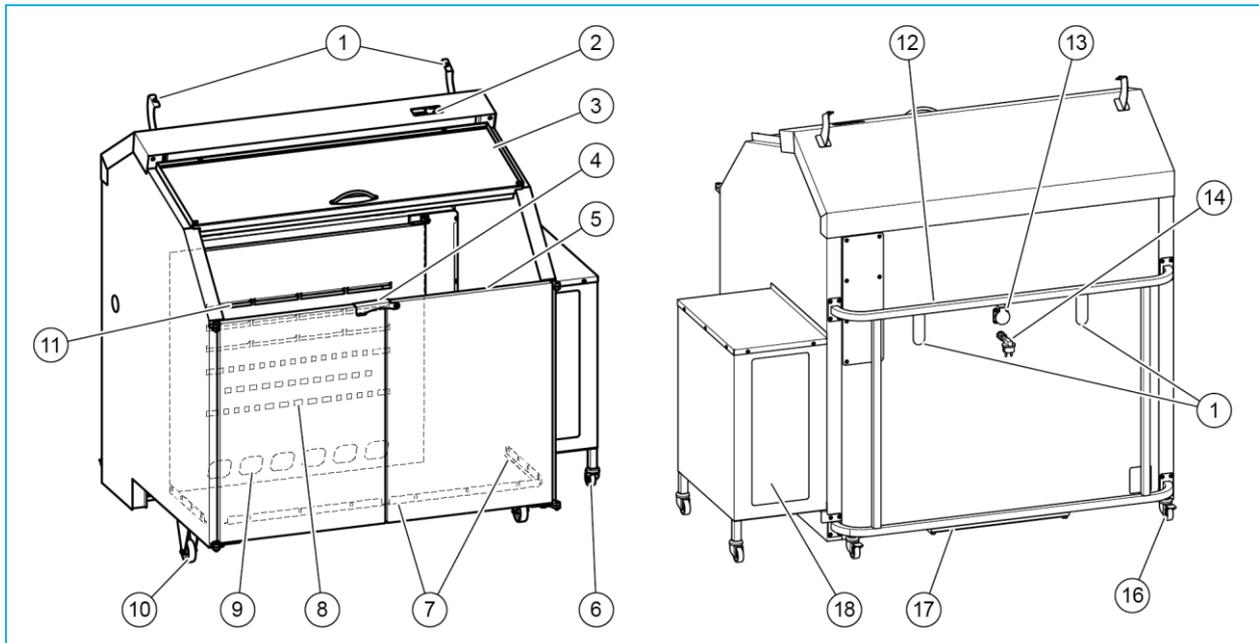
Die Kühlung der Speisen sowie des Geschirrs und der Tablettts wird über den an der Rückwand der Einfahrstation verbauten Wärmetauscher realisiert. Die Luft wird über die verbauten Lüfter am Wärmetauscher vorbeigeführt und als Umluftstrom in den Innenraum der Einfahrstation gelenkt.

Die Einfahrstation ist mit zwei frontseitigen Flügeltüren zum Einfahren der Speisenausgabewagen sowie Geschirr- und Tablettstapler ausgestattet. Oberhalb der Türen befindet sich ein Klappdeckel, welcher zum Kühlhalten über längere Zeit, auch bei abgeschalteter Kühlung, verschlossen werden kann.

Die Varianten sind grundlegend identisch aufgebaut, unterscheiden sich jedoch in den Abmessungen, der Lage der Elemente zur Luftführung im Innenraum sowie der Ausführung des Klappdeckels voneinander.

Die Einfahrstationen sind ausschließlich zur Einfahrt von Wagen der Firma Hupfer geeignet, eine Übersicht der zugelassenen Wagen für die jeweilige Variante befindet sich in den Technischen Daten. Es sind keine Wagen von Fremdfirmen für die Nutzung mit den Einfahrstationen zugelassen.

**Übersicht Einfahrstation für Speiseausgabewagen und Stapler**



Übersicht Einfahrstation für Speiseausgabewagen COP/UK SPA[...] und Einfahrstation für Stapler COP/UK BD/BPN[...]

1 Anschläge für Abdeckklappe	10 Blockrollen
2 Display und Bedienelemente	11 Wärmetauscher (hinter Revisionstür)
3 Abdeckklappe mit Griff (zweiteilig)	12 Schutzbügel mit Schiebegriff
4 Türriegel	13 Steckdose
5 Fronttür (zweiteilig)	14 Anschlusskabel mit Netzstecker
6 Lenkrolle (ohne Feststellbremse) unter Kühlaggregat <sup>1</sup>	15 Anschlüsse für externen Kühlkreislauf <sup>2</sup>
7 Luftleitbleche zur Luftführung im Innenraum (an Einfahrwagen angepasst)	16 Lenkrollen
8 Revisionstür mit Luftleitblechen	17 Ablaufwanne zur Kondensatsammlung
9 Lüfter	18 Kühlaggregat <sup>1</sup>

<sup>1</sup> nur bei integriertem Kühlaggregat

<sup>2</sup> nur bei Anschluss an externen Kühlkreislauf

Die Varianten zum Einfahren von Speiseausgabewagen mit Aufsatz bzw. ohne Aufsatz sowie Geschirr- und Tablettstaplern sind grundlegend identisch aufgebaut, unterscheiden sich jedoch in den Abmessungen, der Lage der Elemente zur Luftführung im Innenraum sowie der Ausführung des Klappdeckels voneinander.

Die Ausführung zum Anschluss an einen externen Kühlkreislauf unterscheidet sich in der Bautiefe von der Ausführung mit integriertem Kühlaggregat. Das Kühlaggregat befindet sich an der Seite der Einfahrstation.

## Anschlussvarianten

### **Anschluss über Förderband mit Kühlkreislauf**

Wird die Einfahrstation über ein Förderband mit Kühlkreislauf der Firma Hupfer angeschlossen, erfolgt die Energieversorgung und die Versorgung mit Kühlmittel komplett über den im Förderband integrierten Kühlkreislauf. Der Anschluss kann über Schnellkupplung oder Schraubverbindung ausgeführt werden, die Ausführung muss an die Anschlüsse am Förderband angepasst sein.

Über die Steuerung an der Einfahrstation wird die Innentemperatur individuell eingestellt, die Einfahrstation kann jedoch nur dann kühlen, wenn auch das Förderband und der Kühlkreislauf des Förderbands eingeschaltet sind.

### **Einfahrstation mit integriertem Kühlaggregat.**

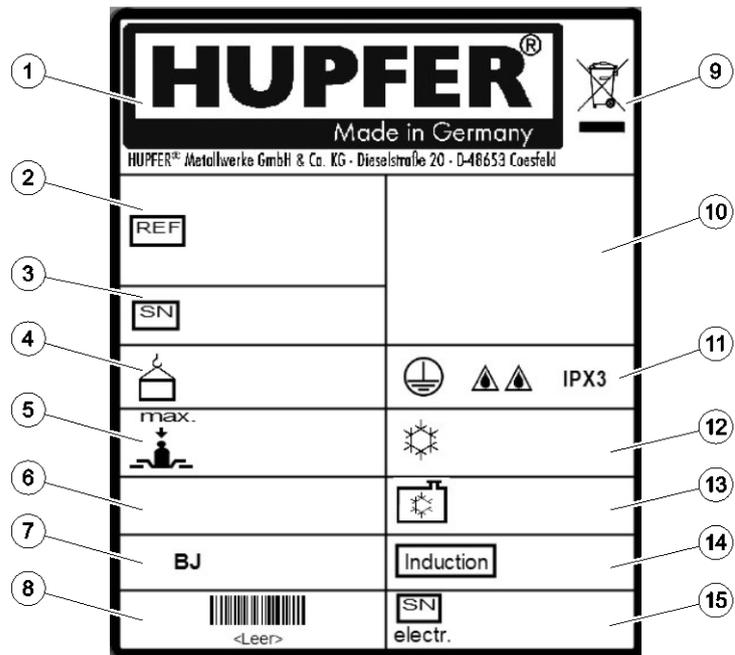
Die Einfahrstation mit integriertem Kühlaggregat kann als freistehendes Gerät unabhängig eingesetzt und aufgestellt werden. Es wird lediglich ein Netzanschluss benötigt.

Über die Steuerung wird die Innentemperatur individuell eingestellt, die über das integrierte Kühlaggregat hergestellt wird. Die Kühlung ist nur bei Stromversorgung der Einfahrstation aktiv.

## Beschilderung

### Typenschild

Das Typenschild ist an der Geräterückseite angebracht.



### Typenschild

1	Herstellerangaben	9	Altgeräteentsorgung
2	Artikel und Kurzbezeichnung	10	Prüfzeichen
3	Serien- / Auftragsnummer	11	Schutzzeichen und Schutzart
4	Eigengewicht	12	Kälteleistung
5	Nutzlast	13	Kältemittel
6	elektrischer Anschluss	14	Induktionsfrequenz
7	Angabe des Baujahrs	15	elektrische Seriennummer
8	Barcode		

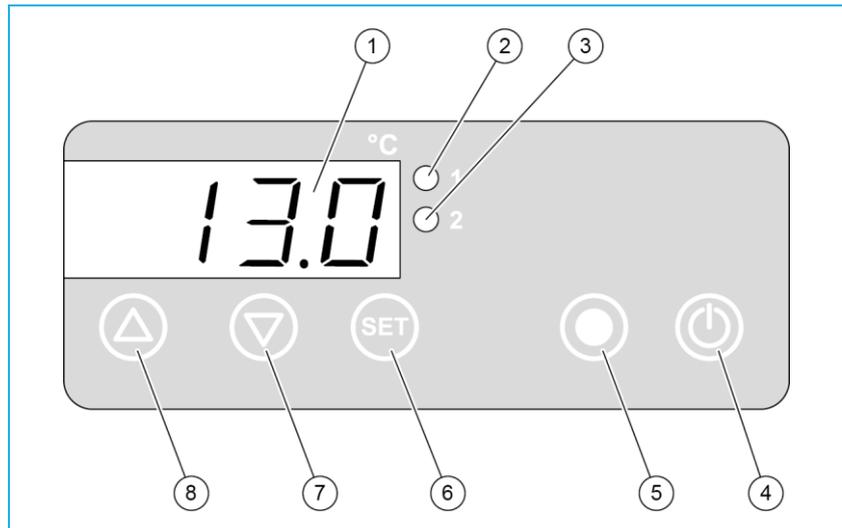
## Display und Bedienelemente

Display und Bedienelemente sind als Einheit an der Vorderseite der Einfahrstation verbaut.

Im Display wird die aktuelle Temperatur in der Einfahrstation und, sofern anliegend, abwechselnd dazu Fehlermeldungen angezeigt.

Über die Bedienelemente wird die Einfahrstation ein- und ausgeschaltet sowie die Solltemperatur im Innenraum eingestellt.

Über die LED am Display wird angezeigt, ob die Einfahrstation aktiv Kühlleistung abrufen.



*Bedienelemente und Display am Coolport*

1 Display	5 nicht belegt
2 LED: Kühlung aktiv	6 Bestätigungstaste
3 nicht belegt	7 Ab-Taste
4 Ein- / Ausschalter	8 Auf-Taste

## Ausstattung

### Revisionstür für Wärmetauscher

An der Rückwand im Innenraum der Einfahrstation befindet sich die Revisionstür mit Luftleitblechen zur Abdeckung des Wärmetauschers. Diese kann geöffnet werden, um den dahinter befindlichen Wärmetauscher zu reinigen.

### Kondensatwanne

An der Rückseite der Einfahrstation befindet sich eine Wanne zur Sammlung des im Innenraum entstehenden Kondenswassers. Die Wanne kann entnommen werden.

### Steckdose

Für den Anschluss mehrerer Einfahrstationen nebeneinander an einem Spannungsanschluss steht an der Rückseite eine Steckdose zur Verfügung. Diese darf ausschließlich zum Anschluss einer weiteren Einfahrstation genutzt werden. Es dürfen maximal zwei Einfahrstationen nebeneinander an einen Anschluss am Kühlkreislauf des Förderbandes angeschlossen werden.

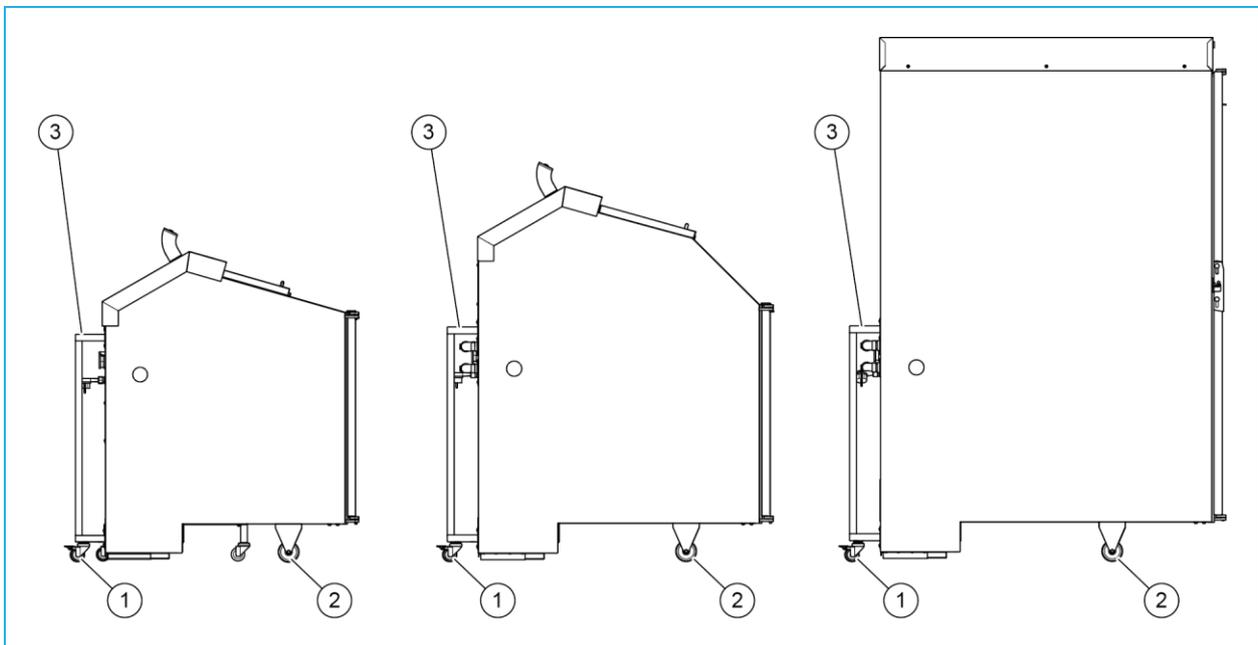
Der Anschluss an den Kühlkreislauf muss über Adapter in der Verschlauchung gelöst werden, nebeneinander gestellte Einfahrstationen müssen über einen Anschluss an den Kühlkreislauf angeschlossen werden.

**Rollen und Griffe zum Verschieben**

Die Einfahrstationen sind zu Reinigungszwecken verfahrbar und mit Rollen ausgestattet. An der Vorderseite der Einfahrstationen sind zwei Blockrollen angebracht, an der Rückseite befinden sich zwei Lenkrollen mit Feststellern.

Alternativ zu den Rollen können die Einfahrstationen mit höhenanpassbaren Aufstellfüßen zum Verschrauben am Aufstellort ausgestattet werden. So ausgestattete Einfahrstationen sind nicht verfahrbar.

Zum Verschieben der Einfahrstation ist der Bügel zum Schutz der Anschlüsse an der Rückseite der Einfahrstation als Schiebegriff nutzbar.



Positionen der Block- und Lenkrollen an den Einfahrstationen

1 Lenkrolle	3 Schutzbügel als Schiebegriff
2 Blockrollen	

**Lenkrollen**

Lenkrollen sind frei beweglich montiert. Sie ermöglichen durch ihre freie Anpassung an die Richtung der Krafteinwirkung das Lenken.

Ziehen Sie ggf. das Gerät, um es zu drehen.

**Bockrollen**

Bockrollen sind feststehende Rollen, die in der hauptsächlichen Fahrtrichtung angebracht sind. Da Bockrollen nur eine Laufrichtung haben, sorgen sie dafür, dass das Gerät geschoben werden kann, ohne seitlich auszubrechen.

## Technische Daten

### Einfahrstation für Anschluss an Förderband mit Kühlkreislauf

	COP/UK RWG KK	COP/UK SPA/O+ KK	COP/UK SPA/O KK	COP/UK BD/BPN KK
	<b>0163887</b>	<b>0164291</b>	<b>0163888</b>	<b>0164312</b>
<b>Maße und Gewicht</b>				
Abmessungen BxTxH in mm	817x1372x1907	1325x1070x1544	1325x1070x1257	1265x1190x1544
Gewicht	185 kg	157 kg	142 kg	153 kg
Nutzlast	Für Einfahrstationen ist keine Nutzung mit Nutzlast zulässig			
<b>Elektrischer Anschluss</b>				
Nennspannung	AC 220-230 V N PE			
Leistung	60 W	70 W	70 W	70 W
Nennstrom	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A
Frequenz	50 Hz			
<b>Kühlung</b>				
Kälteleistung	1,5 kW			
Kältemittel	Es wird kein Kältemittel in der Einfahrstation genutzt. Das Kühlmittel wird durch den Kühlkreislauf festgelegt. Zulässige Kühlmittel sind: ■ Kühlsole (Wasser-Glykol-Gemisch)			
Temperaturregelung für Innenraum	3 °C — 12 °C			
<b>Nutzungsbedingungen</b>				
Klimaklasse	N			
Schutzart	IPX5			
Zugelassene Einfahrwagen	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ RWG 1/36 GN 75-B-U</li> <li>■ RWG 1/36 EN/GN 75-B-U</li> <li>■ VTW 1/24 EN 115-B-U</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ SPA/O 3/21 A-3GN BP</li> <li>■ SPA/O 3/21 BP</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ SPA/O 3/21 BP</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ BPN/O (bis zu zwei Wagen möglich)</li> <li>■ BD/O 75-35</li> </ul>

### Einfahrstation mit eigenem Kühlaggregat

	COP/UK RWG	COP/UK SPA/O+	COP/UK SPA/O	COP/UK BD/BPN
	<b>0163887</b>	<b>0164291</b>	<b>0163888</b>	<b>0164312</b>
<b>Maße und Gewicht</b>				
Abmessungen BxTxH in mm	796x1372x2040	1659x1060x1468	1659x1060x1257	1545x1180x1465
Gewicht	201 kg	171 kg	159 kg	166 kg
Nutzlast	Für Einfahrstationen ist keine Nutzung mit Nutzlast zulässig			
<b>Elektrischer Anschluss</b>				
Nennspannung	AC 220-230 V N PE			
Leistung	760 W	770 W	770 W	770 W
Nennstrom	3,4 A			
Frequenz	50 Hz			
<b>Kühlung</b>				
Kälteleistung	1,5 kW			
Kältemittel	R290			
Temperaturregelung für Innenraum	3 °C — 12 °C			
<b>Nutzungsbedingungen</b>				
Klimaklasse	N			
Schutzart	IPX5			
Zugelassene Einfahrwagen	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ RWG 1/36 GN 75-B-U</li> <li>■ RWG 1/36 EN/GN 75-B-U</li> <li>■ VTW 1/24 EN 115-B-U</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ SPA/O 3/21 A-3GN BP</li> <li>■ SPA/O 3/21 BP</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ SPA/O 3/21 BP</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ BPN/O (bis zu zwei Wagen möglich)</li> <li>■ BD/O 75-35</li> </ul>

## Transport

### Auslieferung

Die Lieferung der Einfahrstation wird von einer Spedition durchgeführt, so dass das Transportfachpersonal der Spedition die Ladungssicherung auf dem Transportweg übernimmt. Von dem Auslieferungsort an kann die Einfahrstation auf den montierten Rollen verschoben werden.

## **Innerbetrieblicher Transport**

Für den Transport in ein anderes Stockwerk muss immer ein Aufzug verwendet werden. Die Einfahrstation ist nicht für das Schieben auf abfallenden oder ansteigenden Flächen wie Rollstuhlrampen geeignet.

## **Anheben**

Die Einfahrstation hat keine Anschlagpunkte zum Befestigen von Ösen oder ähnlichen Hebehilfen.

Transportieren Sie die Einfahrstation möglichst immer stehend. Das Anheben kann z. B. über eine Hebebühne erfolgen.

## **Inbetriebnahme**

### **Einfahrstation an Förderband mit Kühlkreislauf anschließen**

- ▶ Reinigen Sie die Einfahrstation gemäß der Vorgaben.
- ▶ Stellen Sie die Einfahrstation am Einsatzort neben dem installierten Förderband mit Kühlkreislauf auf.
- ▶ Betätigen Sie die Feststeller an den Lenkrollen.
- ▶ Schließen Sie die Einfahrstation über die Schnellverschlusskupplungen bzw. Schraubverbindungen an den Kühlkreislauf des Förderbands an. Achten Sie dabei auf die Farbcodierung für Vor- und Rücklauf.
- ▶ Schließen Sie die Einfahrstation mit dem Netzstecker an den Stromanschluss am Förderband an.

### **Einfahrstation mit integriertem Kühlaggregat anschließen**

- ▶ Reinigen Sie die Einfahrstation gemäß der Vorgaben.
- ▶ Stellen Sie die Einfahrstation am Einsatzort auf.
- ▶ Betätigen Sie die Feststeller an den Lenkrollen.
- ▶ Schließen Sie die Einfahrstation mit dem Netzstecker an die Stromversorgung am Aufstellort an.

## Einfahrstation in Betrieb nehmen

### Einfahrstation einschalten

Die über das Förderband mit Kühlkreislauf angeschlossenen Einfahrstationen können nur in Betrieb genommen werden, wenn vorab das Förderband und der Kühlkreislauf eingeschaltet wurden. Informationen hierzu entnehmen Sie der Betriebsanleitung des Förderbands.

- ▶ Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter am Display.
  - ✓ Das Display leuchtet auf und die Einfahrstation ist betriebsbereit.

### Solltemperatur einstellen

Die Einfahrstationen sind in dem in den technischen Daten festgelegten Temperaturbereich einstellbar.

- ▶ Drücken Sie die SET-Taste.
  - ✓ Die Soll-Temperatur wird im Display angezeigt.
- ▶ Halten Sie die SET-Taste gedrückt und wählen Sie mit den Auf- und Ab-Tasten die gewünschte Soll-Temperatur aus.
- ▶ Lassen Sie die SET-Taste los.
  - ✓ Die Soll-Temperatur ist geändert.

## Betrieb



### Verletzungen durch Wegrollen der Einfahrstation

Wenn die Einfahrstation Wagen unkontrolliert rollt, besteht aufgrund des Gewichts die Gefahr, dass Personen durch Stoßen oder Quetschen verletzt werden.

- ▶ Sichern Sie die Einfahrstation bei jedem Abstellen den Feststellern an den Lenkrollen gegen Wegrollen.
- ▶ Die Einfahrstation darf nur auf horizontalen Flächen abgestellt werden.

Zwischen den Einsätzen hält die Coolport® Einfahrstation die eingelagerten Speisen und das eingelagerte Geschirr auf der eingestellten Kühltemperatur. Für die längerfristige Kühlung sollten die vorhandenen Abdeckungsmöglichkeiten geschlossen werden.

Die Einfahrstation darf nur auf ebenen Flächen abgestellt werden.

## Einfahrstation bewegen



### Quetschgefahr durch unsachgemäße Handhabung

Aufgrund des Gesamtgewichts der Einfahrstation kann diese auf schrägen Arbeitswegen eigenmächtig beschleunigen bzw. in der Ausführung zur Aufnahme von Regalwagen zusätzlich umkippen. Halten Sie daher beim Bewegen der Einfahrstation folgende Verhaltensregeln ein:

- ▶ Bewegen Sie die Einfahrstation nicht auf schrägen Arbeitswegen.

---

- ▶ Lösen Sie die Feststeller an den Lenkrollen mit dem Fuß.
- ▶ Schieben Sie die Einfahrstation mit beiden Händen am Bügel an der Rückseite.  
Ziehen Sie die Einfahrstation, um diese um Kurven zu lenken.
- ▶ Fixieren Sie die Feststeller mit dem Fuß.

## Einfahrstation vorkühlen

Vor der Beschickung der Einfahrstation mit Regalwagen bzw. Speiseausgabewagen muss der Innenraum vorgekühlt werden.

- ▶ Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter am Display.
  - ✓ Das Display leuchtet auf und die Einfahrstation beginnt, die Innenraumtemperatur auf die zuletzt eingestellte Solltemperatur zu bringen.
- ▶ Warten Sie ca. 30 Minuten, bis die obere LED neben dem Display erlischt.
  - ✓ Die Einfahrstation ist einsatzbereit.

## Einfahrstation beschicken

- ▶ Öffnen Sie die Tür bzw. Türen der Einfahrstation komplett und fahren Sie den Regalwagen, den Speiseausgabewagen oder den Stapler in die Einfahrstation ein.
- ▶ Schließen Sie die Tür bzw. die Türen und verriegeln sie diese.
- ▶ Öffnen Sie das Thermorollo bzw. den Klappdeckel.
  - ✓ Der Wagen in der Einfahrstation kann jetzt zur Beschickung und Entnahme genutzt werden.

### An der Einfahrstation arbeiten

Gehen Sie wie folgt vor, um die gekühlten Speisen, Geschirr oder Tablettts aus der Einfahrstation heraus zu portionieren:

- ▶ Öffnen Sie das Thermorollo bzw. den Klappdeckel.
- ▶ Greifen Sie durch die Öffnung auf die im Gerät abgestellten Wagen und die darin aufbewahrten Tablettts, Geschirr oder Speisebehälter zu.

### Einfahrstation zum Anschluss am Förderband vom Kühlkreislauf trennen

Die Einfahrstation zum Anschluss an ein Förderband mit Kühlkreislauf der Firma Hupfer muss vor einer Ortsveränderung oder Außerbetriebnahme vom Kühlkreis des Förderbandes getrennt werden.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Einfahrstation vom Kühlkreislauf des Förderbandes zu trennen:

- ▶ Schalten Sie den Kühlkreislauf am Förderband ab.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Einfahrstation ausgeschaltet ist.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker.



*Schnellkupplung am Kühlkreis-Anschluss lösen*

- ▶ Trennen Sie die Anschlussschläuche der Einfahrstation vom Kühlkreislauf, indem Sie die Schnellkupplung bzw. Schraubverbindung lösen.
- ▶ Fixieren Sie die Anschlussschläuche so am Gerät, dass sie den Boden nicht berühren.

## Bedienung

### Einfahrstation bedienen

#### Kühlfunktion ein- und ausschalten

- ▶ Drücken Sie den Ein- / Ausschalter.
  - ✓ Der Betriebszustand der Kühlung ist geändert.

#### Soll-Temperatur anzeigen

- ▶ Drücken Sie die SET-Taste.
  - ✓ Die Soll-Temperatur wird im Display angezeigt.

#### Solltemperatur einstellen

Die Einfahrstationen sind in dem in den technischen Daten festgelegten Temperaturbereich einstellbar.

- ▶ Drücken Sie die SET-Taste.
  - ✓ Die Soll-Temperatur wird im Display angezeigt.
- ▶ Halten Sie die SET-Taste gedrückt und wählen Sie mit den Auf- und Ab-Tasten die gewünschte Soll-Temperatur aus.
- ▶ Lassen Sie die SET-Taste los.
  - ✓ Die Soll-Temperatur ist geändert.

## Wartung und Pflege



### Verletzungsgefahr durch elektrische Spannung

Elektrische Spannung kann Leib und Leben von Personen erheblich bedrohen und zu Verletzungen führen.

- ▶ Nehmen Sie vor Beginn aller Reinigungs- und Wartungsarbeiten das Gerät vom Netz.
  - ▶ Ziehen Sie den Netzstecker und bewahren Sie das Kabel bis zur nächsten Verwendung an dem vorgesehenen Ort auf.
  - ▶ Säubern Sie das Gerät nicht mit Dampfstrahl- oder Hochdruckreinigern.
-

## Übersicht über die Wartungs- und Reinigungsarbeiten

Pflege- und Wartungsarbeit	Intervall
Kondensatwanne leeren	Nach jeder Nutzung, mindestens täglich
Innenraum der Einfahrstation reinigen	Nach jeder Nutzung, spätestens nach 25 Betriebsstunden
Kühlrippen des Wärmetauschers reinigen	Bei Bedarf, mindestens jährlich Verschmutzung monatlich prüfen
Kühlaggregat und Kältekreis durch Kältetechniker überprüfen lassen <sup>1</sup>	Jährlich
Kondensator im Kühlaggregat reinigen <sup>1</sup>	Jährlich
Anschlussleitung und Netzstecker auf mechanische Beschädigungen und Überalterung prüfen	Jährlich

<sup>1</sup> Diese Arbeit ist nur an Einfahrstationen mit integriertem Kühlaggregat durchzuführen.

### Wartungsarbeiten

Das Kühlaggregat und der Kältekreis bei Einfahrstationen mit integriertem Kühlaggregat müssen einmal jährlich von einem Kältetechniker überprüft und ggf. gewartet werden.

Alle Wartungsarbeiten dürfen nur von geschulten Servicetechnikern durchgeführt werden.

### Reinigung

#### Hinweis

Die Edelstahl-Oberflächen des Geräts können durch falschen Umgang beschädigt werden und es kann sich Rost bilden.

Halten Sie daher bei der Arbeit mit dem Gerät folgende Vorsichtsmaßnahmen ein:

- ▶ Lesen Sie die speziellen Pflegehinweise für Edelstahl und halten Sie die darin enthaltenen Vorgaben ein.  
Sie können die Pflegehinweise unter [www.hupfer.com](http://www.hupfer.com) im Bereich Downloads herunterladen.
- ▶ Reinigen Sie die Oberflächen regelmäßig mit Wasser.
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt der Oberflächen mit anderen Metallen, insbesondere mit Eisen oder Stahl.

Zur Reinigung der Einfahrstationen dürfen keine Hochdruckreiniger, chlorhaltigen Reinigungsmittel, Scheuerpulver oder andere Trockenreiniger, Putzwolle, Stahlschwämmchen oder scharfkantige Gegenstände genutzt werden.

Reinigen Sie die Einfahrstationen wie nachfolgend beschrieben:

- ▶ Nutzen Sie ausschließlich fettlösende Flüssigreiniger, die für die Nahrungsmittelindustrie und die Verwendung auf Edelstahloberflächen zugelassen sind.
- ▶ Nutzen Sie zur Reinigung ein weiches Reinigungstuch oder einen unbeschichteten Schwamm.
- ▶ Wischen Sie den Innenraum komplett mit einem feuchten Tuch oder Schwamm aus.
- ▶ Reinigen Sie die Oberflächen der Außenseite, auch die Rückseite, mit einem feuchten Tuch.

### **Kondensatwanne leeren und reinigen**

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kondensatwanne zu reinigen:

- ▶ Entfernen Sie den Wagen aus der Einfahrstation.
- ▶ Entnehmen Sie die Kondensatwanne und leeren Sie diese aus.
- ▶ Wischen Sie die Kondensatwanne mit einem Reinigungstuch aus und anschließend trocken.
- ▶ Setzen Sie die Kondensatwanne wieder ein.
  - ✓ Die Kondensatwanne ist gereinigt und die Einfahrstation kann wieder genutzt werden.

### **Wärmetauscher reinigen**

Gehen Sie wie folgt vor, um den Wärmetauscher zu reinigen:

- ▶ Entfernen Sie den Wagen aus der Einfahrstation.
- ▶ Entfernen Sie das Luftleitblech.
- ▶ Öffnen Sie die Revisionstür an der Rückwand der Einfahrstation.
- ▶ Reinigen Sie die Kühlrippen des Wärmetauschers mit einem Handbesen von Staub und anderen Anhaftungen.
- ▶ Nutzen Sie ggf. zusätzlich einen feuchten Lappen mit zulässigem Reinigungsmittel, um alle Verschmutzungen zu entfernen.
- ▶ Lassen Sie den Wärmetauscher trocknen.
- ▶ Befreien Sie die Lüftungsschlitze der Revisionstür und des Luftleitblechs mit einem Handbesen von Staub und anderen Anhaftungen.
- ▶ Reinigen Sie die Innenseite der Revisionstür und des Luftleitblechs.
- ▶ Schließen Sie die Revisionstür.

- ▶ Setzen Sie das Luftleitblech wieder ein. Achten Sie beim Einsetzen darauf, dass der Pfeil nach oben zeigt.
  - ✓ Der Wärmetauscher ist gereinigt und die Einfahrstation kann wieder genutzt werden.

## Desinfektion

Alle Oberflächen können mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln desinfiziert werden.

## Fehlerbeseitigung



**Gefahr!**

### Verletzungsgefahr durch elektrische Spannung

Elektrische Spannung kann Leib und Leben von Personen erheblich bedrohen und zu Verletzungen führen.

- ▶ Nehmen Sie das Gerät vor Beginn der Störungssuche vom Netz.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker und stecken Sie ihn in die dafür vorgesehene Halterung am Gerät ein.

Bei Betriebsstörungen und Beanstandungen innerhalb der Gewährleistungspflicht wenden Sie sich immer an den Hupfer-Kundenservice oder einen ausgewiesenen Servicepartner.

Nach Ablauf der Gewährleistungspflicht dürfen Reparaturen nur durch ausgebildete Fachkräfte durchgeführt werden.

Geben Sie beim Kontakt mit dem Kundenservice oder einem Servicepartner immer die auf dem Typenschild des Geräts aufgeführten Daten an.

## Störungen und Störungsmeldungen

Störung / Störungsmeldung	Mögliche Ursache	Maßnahme
Temperatur ist zu hoch	externe Kühlung ist defekt <sup>1</sup>	Die Kühlung muss von einer Kälte-Fachkraft repariert oder ausgetauscht werden.
	Der Anschluss an die externe Kühlung ist nicht korrekt <sup>1</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prüfen Sie, ob die Zuleitungen und Kupplungen intakt sind.</li> <li>▶ Prüfen Sie, ob alle Kupplungen korrekt angeschlossen sind</li> </ul>
	Kälteaggregat ist defekt <sup>2</sup>	Die Kühlung muss von einer Kälte-Fachkraft repariert oder ausgetauscht werden.

Störung / Störungsmeldung	Mögliche Ursache	Maßnahme
	Die Lüftungsöffnungen des Geräts sind blockiert <sup>2</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prüfen Sie, ob das Gerät so aufgestellt ist, dass keine Lüftungsöffnungen blockiert sind.</li> <li>▶ Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen, wenn diese verschmutzt oder mit Fremdkörpern verstopft sind.</li> </ul>
	Der Kondensator des Kälteaggregats ist verschmutzt <sup>2</sup>	▶ Reinigen Sie den Kondensator
	Wärmetauscher ist verschmutzt	▶ Reinigen Sie den Wärmetauscher.
	Der Lüfter für die Umluftzirkulation ist defekt	Der Lüfter muss ersetzt werden.
	Die Luft im Innenraum wird nicht passend geleitet	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prüfen Sie die Position alle Luftleitbleche</li> <li>▶ Prüfen Sie, ob die Revisionstür über dem Wärmetauscher korrekt verschlossen ist.</li> <li>▶ Prüfen Sie, ob die Bodenplatte zur Luftführung in den Regalwagen eingesetzt ist.<sup>3</sup></li> </ul>
	Die Tür bzw. Türen sind nicht korrekt verschlossen	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prüfen Sie, ob sich die Türen korrekt schließen lassen</li> <li>▶ Prüfen Sie, ob die Türen verriegelt sind.</li> <li>▶ Prüfen Sie die Türdichtungen.</li> </ul>
	Das Rollo bzw. die Klappe sind vor längeren Standzeiten nicht verschlossen worden	▶ Schließen Sie das Thermorollo bzw. die Abdeckklappe, wenn kein Zugriff auf den eingefahrenen Wagen erforderlich ist.
	Der eingeschobenen Regalwagen bzw. Speiseausgabewagen ist falsch dimensioniert	Informationen zu den zulässigen Wagen für die verschiedenen Coolport-Ausführungen finden Sie in der Produktbeschreibung.
	Die Umgebungstemperatur ist zu hoch	Die Umgebungstemperatur muss innerhalb der zulässigen Grenzen liegen. Wenn Sie höher ist, müssen geeignete Maßnahmen unternommen werden, die Umgebungstemperatur innerhalb der Grenzen zu halten.
	Die Speisen sind nicht ausreichend vorgekühlt	Die Coolports sind ausschließlich zum Kalthalten, nicht zum Herunterkühlen von Speisen ausgelegt.

Störung / Störungsmeldung	Mögliche Ursache	Maßnahme
Die Tür bzw. die Türen schließen nicht richtig	Der Türverschluss ist defekt	Der Türverschluss muss ersetzt werden.
	Der Regalwagen bzw. Speiseausgabewagen ist nicht vollständig oder verdreht eingeschoben	▶ Schieben Sie den Wagen vollständig in den Coolport hinein.
	Der eingeschobenen Regalwagen bzw. Speiseausgabewagen ist falsch dimensioniert	Informationen zu den zulässigen Wagen für die verschiedenen Coolport-Ausführungen finden Sie in der Produktbeschreibung.
Das Rollo bzw. die Abdeckklappe schließen nicht richtig	Das Rollo ist defekt <sup>3</sup>	Das Rollo muss ersetzt werden.
	Der Speiseausgabewagen ist nicht vollständig oder verdreht eingeschoben <sup>4</sup>	▶ Schieben Sie den Wagen vollständig in den Coolport hinein.
Display zeigt nichts an bzw. Gerät lässt sich nicht bedienen	Stromversorgung ist unterbrochen	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Überprüfen Sie den korrekten Anschluss an die Stromversorgung.</li> <li>▶ Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung des Förderbands eingeschaltet ist<sup>1</sup></li> <li>▶ Überprüfen Sie, ob die Kühlstelle des Coolports am Band eingeschaltet ist<sup>1</sup></li> </ul>
	Display defekt	Das Display muss ersetzt werden.
Es sammelt sich Flüssigkeit unter dem Coolport	Die Auffangwanne wurde nicht geleert	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Leeren Sie die Auffangwanne vollständig aus.</li> <li>▶ Beachten Sie das Intervall zur Leerung der Auffangwanne</li> </ul>
	Die Auffangwanne wurde nicht wieder eingesetzt	▶ Setzen Sie die Auffangwanne nach jedem Leeren wieder ein.

<sup>1</sup> nur bei Coolports mit externer Kühlung möglich

<sup>2</sup> nur bei Coolports mit integriertem Kühlaggregat möglich

<sup>3</sup> nur bei Coolports für Regalwagen möglich

<sup>4</sup> nur bei Coolports für Speiseausgabewagen möglich

## Entsorgung

### Hinweis

Elektrische Bauteile dürfen nur durch qualifizierte Elektrofachkräfte deinstalliert werden.

Die Kühlanlage darf nur durch Kälte-Fachkräfte deinstalliert werden.

Gehen Sie zur fachgerechten Entsorgung wie folgt vor:

- ▶ Elektrische Bauteile ausbauen.
- ▶ Kältemittel bzw. Kühlmittel ablassen und fachgerecht entsorgen.
- ▶ Kühlanlage ausbauen.
- ▶ Komponenten bei kontrollierten Entsorgungsstellen abgeben.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör sind über den HUPFER® Service zu beziehen. Geben Sie bei Ersatzteilbestellung oder im Kundendienstfall immer die Auftragsnummer und die Angaben auf dem Typenschild an. Diese Angaben vermeiden Rückfragen durch unseren Service und beschleunigen die Bearbeitung.

Servicearbeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Defekte Komponenten sollten nur durch originale Ersatzteile ersetzt werden. Nur so kann ein sicherer Betrieb gewährleistet werden.